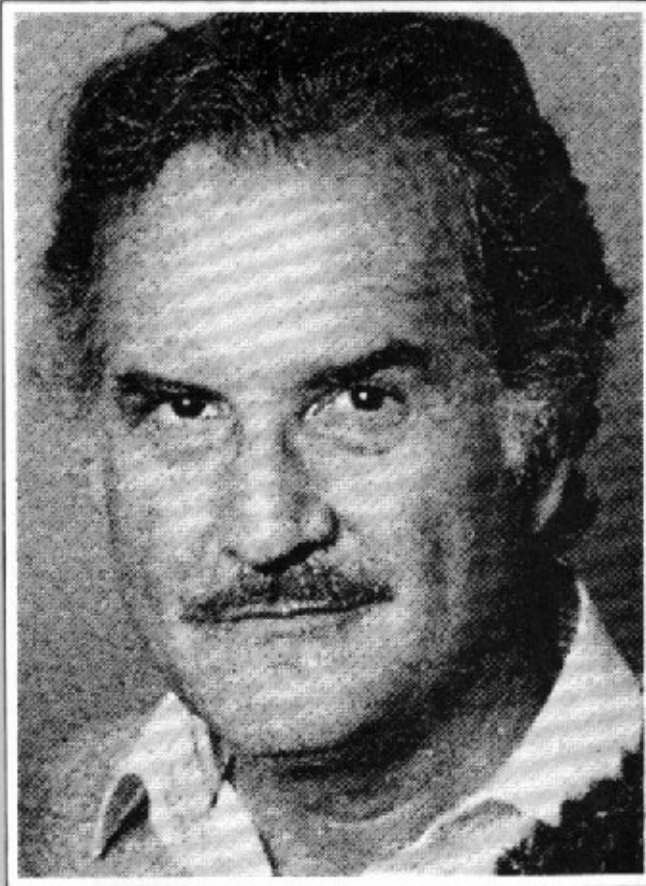


DR. GERMÁN D. CARRILLO
ASSOCIATE PROFESSOR OF SPANISH

Edición: Ana María Hernández de López



**La obra de
CARLOS FUENTES:
una visión múltiple**

Alurista
Rhonda D. Buchanan
Alina Camacho
Amaryll Chanady
Germán Carrillo
M. Isela Chiu
Rafael Correa
Paul Dixon
Carlos Fuentes
Georgina García
Lino García, Jr.
Karl Kohut
Juan C. Lértora
Myron I. Lichtblau
Lucía F. Lockert
Silvia Lorente
Ramón Magrán
Magdalena Maiz
Juan M. Marcos
Alexis Márquez
Nilsa Muñoz
Manuel A. Ossers
Francisco Prieto
Malena Quiñones
Magda Renoldi
Lourdes Rojas
Armando Romero
Joaquín Roy
Jorge Ruffinelli
Oscar D. Salomón
Esperanza Saludes
Rafael Sánchez
Susan Schaffer
Angeles Solana
Santiago Tejerina
Jonathan Titler
Nicolás Toscano
Jorge Valdivieso
Teresa Valdivieso
Martha E. Venier

E
editorial pliegos

REALISMO E IRREALIDAD
EN LA NARRATIVA
HISPANOAMERICANA



GERMAN CARRILLO SARMIENTO

SPECIAL FIELDS: The Latin American Contemporary Novel and Short Story
Latin American Colonial Literature

Specific Studies on the Latin American Literary Scene of the 60's,
70's, and 80's, 90's and the new millennium
20th Century Latin American Poetry
20th Century Peninsular Literature: Prose, Theater & Poetry
Spanish for the Professions: International Business and Medical Fields

EDUCATION: B.A. Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia
M.A (1): Instituto Caro y Cuervo, Bogotá, Colombia
M.A (2): University of Rochester (NY) and U. of Illinois
Ph.D. University of Illinois-Urbana/Champaign

ACADEMIC EXPERIENCE:

Teaching Assistant, University of Illinois
NDEA Institute; Purdue University
Visiting Instructor, Lakehead University Ontario, Canada;
Visiting Instructor; Assumption College, Worcester, MA
Instructor, Brown University
Assistant Professor, Brown University
Visiting Instructor, University of Rhode Island
Assistant Professor, Marquette University
Associate Professor, Marquette University
Visiting Professor, Middlebury Graduate School;

I. PUBLICATIONS:

A. BOOKS:

- 1975 *La narrativa de Gabriel García Márquez: Ensayos de interpretación;*
Ediciones de Arte y Bibliofilia; Castalia Distribuidores; Madrid; 170 pages.
- 1992 *Realismo e irrealidad en la narrativa hispanoamericana;* Ediciones
Punto Exe Ltda.; Santafé de Bogotá; 127 pages ©

B. CHAPTERS IN BOOKS:

- 1972 "Emociones y fragmentaciones: 'Todos los fuegos el fuego;'" *Homenaje a Julio Cortázar: variaciones interpretativas en torno a su obra;* edited by Helmy Giacoman; Las Americas Publishing Company; New York, NY; 489; 315-325. ©
- 1976 "Mito bíblico y experiencia humana en *Cien años de soledad;*" *Explicación de textos;* Porrata y Avendaño editores; University of California-Sacramento; Añojo I; vol. IV; pp.398; 79-100. © [Book 1]
- 1977 "*La boba y el buda, o la exaltación de la intrahistoria;*" *Aproximaciones a Gustavo Alvarez Gardeazábal;* Ediciones Plaza y Janés; Bogotá; pp. 249; pp.29-48. ©

- 1985 "Desamor y soledad: dos correlativos inseparables en *El otoño del patriarca*;" *interpretaciones a la obra de García Márquez*; Monografías de ALDEU; ed. Beramar; Madrid; pp. 255; 39-47.© [Book 1]
- 1988 "*Gringo viejo*, o un Quijote' en el país de los espejos;" *La obra de Carlos Fuentes: Una visión múltiple*; Ed. Ana María Hernández de López; Editorial Pliegos; Madrid; pp. 383; 231-242. © [Book 2]
- 2005 "Las trampas del amor (malogrado) y el demonio de la violencia en Gabriel García Márquez: *El amor en los tiempos del cólera* (1985), *Del amor y otros demonios* 1994) y *Diatriba de amor contra un hombre sentado* (1994)." In *En torno a la violencia en Colombia: una propuesta interdisciplinaria*. C. Castro Lee, Ed. Universidad del Valle. Cali, Colombia, 2005, pp. 303-324

C. ARTICLES: [Selection]

- 1970 "Notas sobre los niveles de estructura en Zona sagrada de Carlos Fuentes;" *Razón y Fábula*; Universidad de los Andes; Bogotá; No. 19; May-June; 91-98.®
- 1972 "La narrativa colombiana: 1960-1970;" *Nueva Narrativa Hispanoamericana*; Adelphi University; No. 1, Vol. II; January; pp. 149-157. ®
- 1973 "García Márquez: *Historia de un deicidio*, de M. Vargas Llosa;" *Inter-American Review of Bibliography*; Pan American Union; Washington, D.C.; Vol. XXIII; No. 2; pp. 184-191.® [Book 1]
- 1973 Updating for the *Panamerican Union* the *Dictionary of Literature Corresponding to Colombia*. Organization of American States (OAS); Washington, D.C. 43; pp.®
- 1973 "El buen salvaje' de Eduardo Caballero Calderón;" *THESAURUS*; Instituto Caro y Cuervo; Bogotá; Vol. XXVIII; April - June; pp. 3-31.®
- 1978 Julio Cortázar: Una alternativa inalcanzable;" *El Café Literario*; Bogotá, Colombia; Vol. I; No. 4; August; pp. 31-34; ®
- 1978 "Asturias: entre el surrealismo y el realismo mágico;" *El Café Literario*; Bogotá, Colombia; Vol. I; No. 2; March-April; pp. 31-34; ®
- 1983 "*Crónica de una muerte anunciada*, de G. García Márquez: Reportaje, Profecía y Recuento;" *Literatures in Transition: The Many Voices of the Caribbean Hispamérica*; Baltimore, MD; pp. 77-83.® [Book 2]
- 1984 "Dejemos hablar al viento, o el final de una saga;" The University of Wisconsin-Milwaukee Center for Latin America; *Center Discussion paper No. 70*; July; 15 pp.® [Book 2]
- 1984 "Desamor/Soledad en El otoño del patriarca;" Hojas Universitarias; *Revista de la Universidad Central de Bogotá*; Vol. II; No. 20; pp. 136-143;®

- 1991 "La parodia de la historia en El general en su laberinto de García Márquez;" *Inter-American Review of Bibliography*; Pan American Union; Washington, D.C.; No. 4; Vol. 41; 601-606.®
- 1995 "Doce cuentos peregrinos de G. García Márquez: Breve tratado del desencuentro americano en Europa;" *Inter-American Review of Bibliography*; O.A.S; Washington, D.C.; Vol. 45; Nos. 1-2; pp. 73-80.®
- 1996 "La dialéctica de la antipatía: Colón, Bolívar y Santander en la obra de Gabriel García Márquez;" *Revista Iberoamericana*; University of Pittsburgh; Vol. LXII; No. 175 (April-June); pp.477-483.®
- 1997 "Reflexión estética sobre el erotismo en *Noches de Ventura* (1995) de Marco Tulio Aguilera Garramuño;" Proceedings of the Fourth International Conference on the Americas: The Year 2000 and Beyond; University of South Florida; Tampa, FL; November 1998; pp. 224-236.®

D. SELECTED BOOK REVIEWS:

- 1970 Eleanor K. Paucker; Los relatos de Unamuno; Appleton Century Croft; pp. 129; *Hispania*; Vol. 53; No. 12; May; pp. 355-356
- 1969 Rafael Cutiérrez Girardot; *Poesía y prosa en Antonio Machado*; Ed. Guadarrama; Madrid; *Hispania*; Vol. 53; No. 4; December; pp. 1023-1024.
- 1971 Eduardo Caballero Calderón; *Caín*; Ed. by Destino; Barcelona; pp. 236; *Nueva Narrativa Hispanoamericana*; Adelphi University; Vol. 1, No. 1; January; pp. 147-149
- 1971 Gabriel García Márquez; *One Hundred Years of Solitude*; translated from Spanish by Gregory Rabassa; Harper and Row; p. 422; *Novel: A Forum of Fiction*; Brown University Quarterly; Winter Issue; pp. 187-189 (Appeared under title: *Lyrical Solitudes*).
- 1972 Miscellaneous Reviews: 12 book reviews on Venezuelan and Colombian authors of the 19th and 20th centuries; written upon request by *Enciclopedia Larousse*; Versión Castellana; Ed. by Palás; S.A.; Barcelona.
- 1974 Antonio Sacoto; *El indio en el ensayo de la América española*; Las Americas; New York; p.171; *Hispania*; Vol 57; No.1; March; pp. 191.
- 1983 Ludmila Kapschutschenko; ; *El laberinto en la literatura Iberoamericana*; Ediciones Támesis; London-Madrid; 138 pp.; *Hispania*; Vol. 66; No. 3; September.
- 1983 Gabriel García Márquez; *Crónica de una muerte anunciada*; Bruquera Ediciones de Hoy; Barcelona; *Revista Iberoamericana*; University of Pittsburgh; Vol. XLIX; Nos. 123-124; pp. 647-648.
- 1984 Peter G. Earle; *Gabriel García Márquez*; Ed. Taurus; Madrid; 294 pp.; *Hispanic Review*; Vol 52; No. 3 (Summer); pp. 422-424.
- 1990 J.G. Cobo Borda; *Alvaro Mutis*; Ed. Procultura, S.A.; Bogotá; 134 pp.; *Inter-American Review of Bibliography*; Washington, D.C.; Pan American Union; Vol. XL; No. 2.
- 1992 Robert L. Sims; *El primer García Márquez: Un estudio de su periodismo de 1948a 1955*. Ed. Scripta Humanistica, no. 78, Potomac, MD; 212 pp.; *Revista de Estudios Hispánicos*; Washington University; St. Louis, MO; Vol. XXVI; No. 2.

- 1992 Raymond L. Williams; *The Colombian Novel: 1844-1987*; Austin, University of Texas Press; 279 pp.; *Inter-American Review of Bibliography*; Pan American Union; Washington, D.C.; Vol. XLII; No. 1; pp. 175-176
- 1995 Hannelore Hahn; *The Influence of Franz Kafka in Three Novels; of García Márquez*; New York; Peter Lang Publishing; pp. 106 *Revista de Estudios Hispánicos*; Vol 29, No. 2; May.
- 1997 Fayen Tanya T. *In Search of the Latin American Faulkner*; University of Press of America; Maryland; 290 pp. *Revista de Estudios Hispánicos*; Washington University; St. Louis; Vol. XXXI, No. 3; October.
- 1998 Naomi Lindstrom; *The Social Conscience of Latin American Writing*; University of Texas Press; 1998; 187 pp. *Revista de Estudios Hispánicos*; Washington University; St. Louis, MO; Vol. XXXIII; No. 3; August

F. RESEARCH IN PROGRESS [NARRATIVE]

I have been working for some time on a *dual project* in relation to two new trends in the Latin American narrative. The first one pertains to the “new historical novel” (e. g., Bolívar, Columbus, San Martín, Santander, José Bonaparte or *Pepe Botellas*, etc.); the second one deals with the “*new eroticism*” (e.g., M. Vargas Llosa’s *erotic trilogy*, Fanny Buitrago’s *Señora de la miel* and in particular, M.T. Aguilera Garramuño’s 11 novels on the subject so far). I conducted 5 interviews with Aguilera Garramuño in Mexico during the summers of 1995 and 1998 and with Seymour Menton, Emeritus Professor of the University of California-Irvine, one of the leading authorities on the “*new Historical novel*”. This project started years ago and will eventually materialize in one book of essays on these two subjects.

As in the past, I continue working on my favorite writer, Nobel Prize winner (1982), *Gabriel García Márquez*. I have been exploring his unique approach to the subject of **love** as it pertains to all ages, and not exclusively to youth. Three of his latest works which appeared between 1985 and 1995 deal directly with love, present even in the titles: *Love in the Time of Cholera* (1985), *Of Love and Other Demons* (novel, 1994) and a short play entitled *Diatribes of Love Against a Sitting Man* (1994). I have published a long article on this subject of love which appeared as: *Chapter XIII* of a book edited by Professor Cecilia Castro Lee (University of Georgia) on *Violence in Colombia*. Universidad del Valle, Cali, Col. 2005.

I have finished a compilation of articles (10) based on various presentations I made at academic conferences in the last ten years or so. However, I have not been able to find a suitable publisher yet. This is my most current research.

Since my visit to Spain (summer-02) I have developed a special taste for the picaresque narrative of Elvira Lindo whose child character, *Manolito Gafotas*, has become an icon in today’s Spanish society. I have also presented papers at the Kentucky Foreign Language Conference (spring, 2007 and 2008) on Lindo’s most recent novels: *Una palabra tuya* (2005) and *Algo más inesperado que la muerte* (2002)

Most recently, I spent a great deal of time on García Márquez’s *triple anniversary*: 1927-67-2007, his birthday, the 25 years of his Nobel Prize and the 40 years of the publication that made him so famous (*One Hundred Years of Solitude*). This past year, I made three presentations on this subject and managed to produce a 20 min. DVD video entitled *The Apotheosis of Gabriel García Márquez’s Triple Anniversary: 1927-2007*.

II. SELECTED PARTICIPATION IN PROFESSIONAL MEETINGS [LAST 10 YEARS]

- 1995 Panel presenter and discussant; Literature section on Latin American Women's Short Story Writers; Annual Meeting of the NCCLA; Ripon College; Ripon, WI; October.
- 1995 "Del El último rostro (1984) de Alvaro Mutis a El general en su laberinto (1989) de Gabriel García Márquez: ¿Deuda histórica o deuda de gratitud?;" XXI Annual Hispanic Literatures Conference; Indiana University, PA; October.
- 1996 Presenter; NCCLA's *Award of Excellence* to the Milwaukee's Art Museum for their splendid exhibit of three generations of Latin American Women's Painters: 1915-1990 (Spring '95); Ripon College; Ripon, WI; October.
- 1997 Presenter and discussant; 3 papers on Central American Poet Roque Dalton; UW-M; Mid-America Conference; September.
- 1997 Panel member; MU's Haggerty Museum Exhibit of Jorge Matta's Surrealistic works; open to the public and students; October.
- 1998 Panel Chair and Discussant; 4 Papers on "Literatura Hispanoamericana de Fines de Siglo;" Simposio Internacional de literatura: Fronteras finiseculares en la literatura del mundo hispánico; Casa de América; Madrid; July.
- 1998 Lecture and Presentation; "The Life and Works of Octavio Paz: 1914-1998;" Homage to Nobel Prize Poet Octavio Paz; *Walker's Point Art Center*; Milwaukee, WI; November 14. [open to the Public]
- 1999 "J. L. Borges y Miguel Angel Asturias: de lo fantástico a lo mágico"; 17th International Symposium of Hispanic Literatures; Centennial Celebration of Borges and Asturias: 1899-1999; Instituto Literario y Cultural Hispánico (I.L.C.H.) and the Argentina Embassy in Guatemala City; August
- 2001 T.V. interviews (Channel 58 and 4) and Wisconsin Public Radio; Guest on the *Death Penalty* as it related to MU graduate Julie Welch, my student, killed in the Oklahoma Bombing (1995); MU Campus; May/June.
- 2005 Panels: Chair of Session # 36: *Colombian Narrative* (2 papers) followed by a Personal reading of Alonso Aristizábal's own works. Kentucky Foreign Language Conference, Lexington, KY, April 22, 2005
- 2005 Chair of Session #4: *Space as Metaphor in Latin American Literature* (3 papers); 55th Mountain Interstate Foreign Language Conference; Wake Forest University, October 13, 2005
- 2006 "Viajar, errar y deambular: tres formas de la inmovilidad: Frida Kahlo, Gómez-Prieto y Alvaro Mutis." Fourth International Conference of the Hispanic Association for the Humanities, Madrid, June, 2006 (3 members in panel)
- 2006 "Modus manducandi: el arte culinario y sus consecuencias: P. Neruda, F. Kahlo, Gómez-Prieto Fernando Botero y G. García Márquez." 89th Annual Meeting of the AATSP; University of Salamanca, Spain; (3 member panel)

III. SELECTED PAPERS PRESENTED AT PROFESSIONAL MEETINGS [FROM LAST 20 YEARS]

- 1988 "Carlos Fuentes: *Gringo viejo* o un 'Quijote' en el país de los espejos;" La obra de Carlos Fuentes: Una visión múltiple; Mississippi State University; Mississippi State; MS; April.
- 1989 "*One Hundred Years of Solitude* by G. García Márquez;" Department of Latin American Literature of the Universidad Complutense; Madrid; Colegio Mayor Guadalupe; Madrid, Spain; May.
- 1990 "La parodia de la historia en *El general en su Laberinto* de G. García Márquez;" Eleventh Conference on Spanish Languages and Literatures; Louisiana State University; Baton Rouge, LA; February.
- 1991 "20th Century Latin American Literature: from Rubén Darío to Isabel Allende;" Institute for International Affairs; University of Wisconsin-Milwaukee; Conference illustrated with video prepared for the occasion; July.
- 1992 "Visiones de Colón: Los perros del paraíso de Abel Posse;" Annual Conference of the North Central Council of Latin Americanists (NCCLA); Marquette University; October.
- 1993 "Doce cuentos peregrinos: En busca del cuento perdido; 8th International Conference of the Association of North American Colombianists; University of California-Irvine; June.
- 1994 "Textos, intertextualidades y autointertextualidades en la obra de G. García Márquez;" Panel Chair at the 14th Annual Conference of Romance Languages and Literatures; University of Cincinnati; OH; May.
- 1995 "La nueva novela histórica bolivariana: de El último rostro de Alvaro Mutis a El general en su labrinto de G. García Márquez: ¿deuda histórica o deuda de gratitud?" Annual Conference of Hispanic Literatures; IUP, PA; October.
- 1995 "De regreso a la posmodernidad: La última mudanza de Felipe Carrillo de A. Bryce Echenique;" 15th Annual Conference of Romance Languages and Literatures; The University of Cincinnati; Cincinnati, OH; May.
- 1996 "La poética del indigenismo: Alturas de Macchu Picchu de Pablo Neruda;" *Symposium on Pablo Neruda*; Department of Spanish and Portuguese; University of Wisconsin-Milwaukee; September.
- 1997 "De Eros a Narciso: *La nueva novela erótica* de M.T. Aguilera Garramuño;" Mid-America Literature Conference; Department of Spanish and Portuguese; University of Wisconsin-Milwaukee; September.
- 1998 "De Mujeres amadas (1988) a Noches de Ventura (1995): *La nueva novela erótica* de M.T. Aguilera Garramuño;" Fourth International Conference on Latin America: Toward the Year 2000; University of South Florida; Tampa, FL; January.
- 1998 "Variaciones de una [misma] fábula: de *El Conde Lucanor* de Don Juan Manuel a *Sonatinas* de Rosario Ferré;" Panel on El Medioevo y sus intérpretes contemporáneos en España e Iberoamerica; 80th Annual Meeting of AATSP; Eurobuilding Hotel; Madrid, August.
- 1999 "De lo fantástico a lo magicorrealista en dos grandes creadores latinoamericanos: Asturias y Borges;" 25th Conference of Hispanic Literatures; IUP; Indiana, PA; October.
- 2000 "El último gran humanista latinoamericano del siglo XX: Germán Arciniegas : 1900-1999;" Annual Meeting of the North Central Conference of Latin Americanists; UW-M; Milwaukee; October.
- 2001 "*Homage to Germán Arciniegas: 1900-1999*;" Paper read: "*La obra de G. Arciniegas; del humanismo al esteticismo*;" 83rd Annual Meeting of AATSP; San Francisco; July
- 2002 "Germán Arciniegas como educador en los Estados Unidos;" Colloquium on *The Hispanic Presence in the U.S.*; Columbia University's Teachers College; New York, NY; May
- 2002 "Barcelona: huella y sitio en la obra de Gabo, Moreno Durán, Oscar Collazos y otros más reicentes;" 21st. International Symposium on Literature and Society; Instituto Literario y Cultural Hispano (*ILCH*); Centro Gregorio Marañón & Universidad a Distancia; Madrid; July

- 2003 “*Vivir para contarla*’: Memorias de un gran escritor todavía vivo y coleando;” García Márquez First volume of his *Memoirs*; KFLC Lexington, KY; April
- 2003 “La ‘*nueva novela erótica*’ en Colombia: De M. T. Aguilera Garramuño a José Luis Díaz Granados;” NCCLA; The University of Nebraska at Omaha; Omaha, NE; October 2003
- 2004 “*Mis tristes putas* y el ciclo del amor en la obra de Gabriel García Márquez.” 33rd Annual Meeting of the *Twentieth-Century Literature and Culture Conference*; University of Louisville, Louisville, KY. February, 2005
- 2004 **Delirio**, premio Alfaguara 2004, o la consagración definitiva de Laura Restrepo,” XXX Annual Hispanic Literatures Conference, IUP, PA. October.
- 2005 “*Todas las guerras la guerra: Historia y violencia en la obra de Alonso Aristizábal.*” KFLC- [Paper read in the presence of author Aristizábal himself, a guest of the U of University of Kentucky, Lexington, April, 2005
- 2005 Elvira Gafotas y Manolito Lindo: ¿Simbiosis perfecta en la nueva picaresca española?.” *55th Mountain Interstate Foreign Language Conference*; Wake Forest University; Winston-Salem, NC, October, 2005
- 2006 “*Alvaro Mutis, Maqroll y las múltiples interpretaciones del viajero inmóvil.*” 4th International Conference of the Hispanic Association for the Humanities Madrid, Spain, June;
- 2006 “*Comidas, comilonas e hipérboles: de Fernando Botero a G. García Márquez.*” 89th Annual Meeting of the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP); University of Salamanca, Salamanca, Spain, June-July
- 2007 “La celebración del triple aniversario Garciamarquiano.” Paper read at the Annual Meeting of the AATSP in San Diego, CA. August.
- 2007 *Colloquium on Gabriel García Márquez’s triple anniversary*: University of Wisconsin-Milwaukee (PowerPoint Presentation), October.
- 2008 “García Márquez’s Apotheosis of a Writer: 1927-2007.” Center for the Humanities –University of Wisconsin-Madison (Guest Speaker) ; DVD and Lecture; February; also at MU’s Faculty Research Committee. DVD Video and Talk; March.

IV. TEACHING

Latin American Literature: Colonial, Contemporary, 20th Century Latin American Novel, The Short-Story and Poetry [graduate and undergraduate levels]
Intermediate and Advanced Courses in Spanish Grammar, Composition, and Conversation; Spanish for the Professions: Business Spanish and Spanish for the Medical Professions, Inter-disciplinary Courses in Culture and Civilization (*Diverse Cultures*); Translation Courses in Latin American Literature.

V. SELECTED COMMITTEES AND UNIVERSITY SERVICE:

To the Department:

Resident Director; Marquette University Madrid Study Center in Madrid; Universidad Complutense de Madrid; for a total of 9 years: 1973-75; 1978-81; 1985-89;

Chair of Reunidas; American Universities at the Universidad Complutense; Madrid, Spain; 1987-1989
On-Campus Administrative Director; Madrid Study Center; 1990-1992

Moderator; Sigma Delta Pi; National Hispanic Honorary Society; 1971-73; 1981-85; 1989-90; 1992-present
 Resident Director; MU Summer Program at the Univ. of Veracruz, Mexico; 1995 and 1998
 Member; Ad-Hoc Committee on Language Sequencing, 1998-99
 Member; MU and Madison Street Clinic Committee: Spanish for the Medical Professions
 Mentoring Program: Sigma Delta Pi and the Spanish Immersion School [SIS] of Milwaukee; 1999-on

Sigma Delta Pi Scholarship Fund on behalf of Nativity Jesuit Middle School; 1998-2201
 Member of the *Advisory Committee* of the Dept. of Foreign Languages and Literatures, 2000-2001, 2004-2005
 Served on several committees in preparation for the Accreditation Process

To the College and the University:

Pre-major Academic Advisor; 1981-85; 1989-present
 Freshmen Advisor; College of Arts and Sciences in connection with A&S007: Introduction to the Shared Inquiry; 1994-2008
 Academic Advisor; Majors and Minors in Spanish for the Professions; 1996-present
 Legalization Process of MU Madrid Study Center with Spanish Government; 1987-89
 Committee Member; MU's Quincentennial Celebration of the Discovery of America; 1991-92
 Group Leader: Freshman Seminar and Academic Advisor for 10 Freshmen every year; 1994-present. Also, conducting & attending *Previews* during the month of June
Manresa Reading Project for Freshmen. *Group Leader* for book discussions. 2003-present.
 MU's *Service Learning Program*; Teaching Courses with a *SL Component*; 1995- present (working with several agencies and Service Learning sites in the Metro Hispanic Community)
 College of Arts & Sciences *Scholarship Competition*; proctoring Spanish Exam, and helping out with A & S College Fair for incoming students; February 1995-present
Faculty Phone-a-Thon Program" MU's Office of Admissions; 1997-2000
 Freshman Orientation Activities; *Meet the Faculty*; Panel Presentation; Cudahy Hall; August 1997
 "Hop to the Bus" Program for Prospective Freshmen; The Shared Inquiry; Cudahy Hall April 1998;
 Member; Marquette University *Mission Seminar*; 1998-99; & *Planning Committee for New Faculty*, 2002-05
 Member of Organizing Committee; Second Delta/Heartland Jesuit Conference Committee; MU, October, 1999-on
 Member; College of *Arts and Sciences Advising Committee*; 1998-2000 & 2003-present
 Guest and Guest Speaker for *AISEC* - Spanish Luncheons with International Business Students; 1997-on

To the Community:

Guest Speaker; International Club of Milwaukee; 1984
 Guest Speaker; Kenwood United Methodist Church; 1985
 Translator/Interpreter; Milwaukee County Courts on several occasions
 Patron Member; "*Proyecto Casa Esperanza*;" Latin-American Cultural Association for the benefit of Latino Residents on Milwaukee's South Side; 1982-85;
 Guest Presenter; Five Cultural Television Programs organized by Channels 10/36/65 on subjects such as Dalí, Juan Gris, García Márquez, J.C. Cela, and the Spanish Political and Economic Situation in the 1980's and 90's;
 Financial Advisor for the Nuns of San Pedro Claver Community in Madrid; 1986-89
 Actively involved first with St. Patrick's Parish (1994-97) and then with St. Adalbert's Parish along with *Sigma Delta Pi's* community work; 2005-on

Actively involved with the *Council for the Spanish Speaking, Esperanza Unida, The United Community Center*, and Nativity Jesuit Middle School on behalf of the Spanish Honor Society's voluntary community involvement.

Actively involved with the MU Service Learning Center and the Project of the Institute for Urban Life; 1995-on;

Food and clothing Christmas drives for the *Hope Project, Casa María, Next Door*

Foundation (1997-on) and now with St. Adalberto's Parish through Sigma Delta Pi's special

Community Service; Teaching English to parishioners (2007-on);

Mentoring Program: Sigma Delta Pi and the Milwaukee's Spanish Immersion School (SIS) Spring 1999-2002

St. Eugene Catholic Congregation; Cenacle Bookstore; Assistance in book selling; 2000-on

VI. MEMBERSHIP IN PROFESSIONAL SOCIETIES

Patron Member; *Revista Iberoamericana* [1970-on]

Patron Member; *Revista de Estudios Colombianos*; 1983-present

Patron Member; *El Café Literario* (Bogotá); 1972-80

Patron Member; *Boletín Cultural y Bibliográfico*; Publicaciones del Banco de la República de Bogotá and Casa Silva, Bogotá; 1983-present

Patron Member; North Central Council of Latin-Americanists [*NCCLA*]; 1972-present;

Vice President and President; 1995-1997

Member; *AATSP* ; 1970-present.

Sigma Delta Pi, The National Hispanic Collegiate Honor Society; 1968-present;

Vice

President for Midwest; 1998-99;

Current National President. 1999-on.

VII. SELECTED GRANTS:

Fulbright Travel and Study Grant;

Brown University Research Summer Grant in Spain;

Marquette University Summer Research Fellowship to Colombia;

Grant from the Center for International Studies, CIS, (the University of Wisconsin and Marquette University) to do inter-disciplinary research and team-teaching on the Figures of Authoritarianism in Latin America

"*Languages Across the Curriculum*;" seminar at the University of Minnesota, sponsored by the International Studies Center, with participation of 16 faculty members from colleges in Wisconsin and Minnesota, June, 1993;

"*Languages for the Professions: Business Spanish*." [A two-week seminar at the University of South Carolina's Business School; Columbia, S.C; Summer, 1992];

Two *CIBER WORKSHOPS* (Center for International Business Enterprise and Research) in *Spanish for the professions*; [University of Illinois, Urbana, August, 1997) and Mellon Foundation Fund to attend The University of Memphis; February, 1999;

VIII SELECTED HONORS AND AWARDS:

Granted the *Order of the Discoveries*; A plaque, Pin and Certificate granted by the National Office of Sigma Delta Pi at the conclusion of third consecutive term as National President; San Diego, Triennial Meeting; August, 2007.

Elected as *Associate Member of ANLE* [*Academia Norteamericana de la Lengua Española*] based in New York City; March, 2008.

The first "*Award for Excellence in Advising*"; College of Arts and Sciences, Marquette University; April, 2002;

Plaque from Marquette’s Dean of Arts and Sciences for “*Excellence in Services as Resident Director*” of the Study Center in Madrid: 1973-1989;
 From the MU Office of Students Affairs “*The Spirit of Marquette Award*” to *SIGMA DELTA PI* for Community Service within and outside of the University, 1995;
Certificados de Honor y Mérito from the National Office of SDP to the *Best Ten Chapters* for the last 15 consecutive years (1993-2008) while serving as Faculty Moderator;
 Winner of the first “*Ignacio and Sophie Galbis Award: 1996-97*”; in recognition for services to SDP;
 Elected *Vice President of SDP for the Midwest*; Madrid Triennial Convention; Aug.1998;
 Elected *National President* of the entire SDP organization; March, 1999;
 Certificate of Recognition from Chapter Gamma Gamma to “**Outstanding Faculty Moderator**”; 50th Anniversary of the Chapter; Haggerty Museum; Marquette University; April 27, 2000 [open to the public];
Re-elected President of SDP for Triennium 2001-04; AATSP Annual Meeting; San Francisco, July, 2001;
Re-elected President of SDP for Triennium 2004-07; AATSP Annual Meeting; Acapulco, Mexico, July, 2004;
Re-elected President of SDP for Triennium 2007-2010; AATSP Annual Meeting; San Diego, CA, August, 2007.

Updated: Fall 2008